



UCHWAŁA NR 17/2022
SENATU UNIwersYTETU WROCLAWSKIEGO
z dnia 23 marca 2022 r.

**w sprawie programu studiów dla kierunku *studia romanistyczne*
na poziomie studiów drugiego stopnia**

Na podstawie art. 28 ust. 1 pkt 11 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. 2022 poz. 574, z późn. zm.) uchwala się, co następuje:

§ 1. Senat Uniwersytetu Wrocławskiego ustala program studiów dla kierunku *studia romanistyczne* na poziomie studiów drugiego stopnia o profilu ogólnoakademickim dla cykli kształcenia rozpoczynających się od roku akademickiego 2022/2023 w brzmieniu określonym w załączniku do niniejszej uchwały.

§ 2. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Senatu UWr
p.o. Rektora: *prof. J. Sobczyk*

PROGRAM STUDIÓW

Nazwa kierunku studiów: **Studia romanistyczne**

Poziom studiów: drugi

Poziom kwalifikacji: 7

Profil kształcenia: ogólnoakademicki

Nazwa wydziału: Wydział Filologiczny

1. Przyporządkowanie kierunku studiów do dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, w których prowadzony jest kierunek studiów.

Dziedzina nauki	Dyscyplina naukowa	Procentowy udział dyscyplin	Dyscyplina wiodąca (ponad połowa efektów uczenia się)
nauki humanistyczne	językoznawstwo	61,3%	językoznawstwo
nauki humanistyczne	literaturoznawstwo	38,7%	-
Razem:	-	100%	-

2. Tabela procentowego udziału liczby punktów ECTS w łącznej liczbie punktów ECTS dla każdej z dyscyplin kierunku.

Dziedzina nauki	Dyscyplina naukowa	Procentowy udział liczby punktów ECTS w łącznej liczbie punktów ECTS dla każdej z dyscyplin
nauki humanistyczne	językoznawstwo	61,3%
nauki humanistyczne	literaturoznawstwo	38,7%

3. Informacje ogólne o programie studiów.

Liczba semestrów	cztery
Liczba punktów ECTS wymagana do ukończenia studiów na danym poziomie	120
Tytuł zawodowy nadawany absolwentom	magister
Forma studiów	stacjonarna
Kod ISCED	023
Liczba punktów ECTS obejmująca zajęcia do wyboru	119
Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	119
Liczba punktów ECTS w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych (nie mniej niż 5 ECTS) – w przypadku kierunków studiów przyporządkowanych do dyscyplin w ramach dziedzin innych niż nauki humanistyczne lub nauki społeczne	5
Liczba punktów ECTS w ramach zajęć z lektoratu języka obcego lub lektoratu języka polskiego (na kierunku <i>Studia romanistyczne</i> lektorat realizowany jest w formie Praktycznej nauki drugiego języka romańskiego)	9
Łączna liczba godzin realizowanych na kierunku	859
Wymiar, liczba punktów ECTS, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych	-

4. Opis efektów uczenia się zdefiniowanych dla programów studiów w odniesieniu do charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji dla kwalifikacji na poziomach 6-7 uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego i nauki po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4.

Kod efektu uczenia się dla kierunku studiów	Kod efektu uczenia się dla kierunku studiów	Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia PRK (kody)
WIEDZA		
K_W01	ma pogłębioną, uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa i/lub literaturoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej; zna tendencje rozwojowe językoznawstwa i/lub literaturoznawstwa	P7S_WG
K_W02	ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu językoznawstwa i/lub literaturoznawstwa. Ma uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach ich rozwoju, złożonych zależnościach między nimi oraz o najważniejszych nowych osiągnięciach	P7S_WG
K_W03	ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach pierwszego języka romańskiego i jego literatury oraz o wybranych zagadnieniach z dziejów życia kulturalnego i społecznego wybranych krajów romańskich; ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach języka polskiego w zestawieniu z wybranymi językami romańskimi	P7S_WG
K_W04	ma pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, wiedzę szczegółową w zakresie wybranej tematyki dotyczącej języka, literatury i/lub kultury obszaru pierwszego języka romańskiego	P7S_WG
K_W05	ma podstawową wiedzę o wybranych zagadnieniach współczesnego życia kulturalnego i społecznego obszaru drugiego języka romańskiego	P7S_WG
K_W06	zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji; potrafi wskazać ich kontekst, uwarunkowania i skutki na przykładzie zjawisk z zakresu studiowanych dyscyplin	P7S_WK
K_W07	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego i konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	P7S_WK
K_W08	zna i rozumie ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanych z kierunkiem studiów	P7S_WK
K_W09	zna podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości	P7S_WK
UMIEJĘTNOŚCI		
K_U01	posiada pogłębione umiejętności badawcze (analiza prac różnych autorów, synteza poglądów, twórcza interpretacja, dobór metod i narzędzi badawczych, formułowanie i przedstawienie wyników) pozwalające na samodzielne rozwiązywanie złożonych i nietypowych problemów w obrębie językoznawstwa i/lub literaturoznawstwa	P7S_UW
K_U02	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, integrować i prezentować informacje z różnych	P7S_UW

	źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy; potrafi zdobyć wiedzę z różnych dyscyplin humanistycznych i stosować ją w nowych sytuacjach; potrafi znaleźć odniesienia do dziedzin z pogranicza humanistyki oraz wykorzystać zdobytą wiedzę i spostrzeżenia do celów analitycznych i interpretacyjnych	
K_U03	potrafi odpowiednio dobrać i wykorzystać właściwe metody i narzędzia we własnej pracy, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne. W razie potrzeby potrafi przystosować istniejące lub opracować nowe metody i narzędzia	P7S_UW
K_U04	potrafi zbudować, zarówno ustnie, jak i na piśmie, spójny wywód o charakterze argumentacyjnym w pierwszym języku romańskim i w języku polskim, odwołując się do własnych i cudzych poglądów	P7S_UW P7S_UK
K_U05	potrafi zbudować na piśmie w pierwszym języku romańskim i w języku polskim obszerną wypowiedź o charakterze naukowym	P7S_UW P7S_UK
K_U06	potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, odwołując się do konkretnych metod opisu języka i używając terminologii stosowanej w pierwszym języku romańskim i/lub w języku polskim	P7S_UW P7S_UK
K_U07	potrafi dokonać pogłębionej analizy i interpretacji wytworów kultury charakterystycznych dla obszaru kultury pierwszego języka romańskiego, odwołując się do konkretnych metod opisu językoznawczego i/lub literaturoznawczego, używając terminologii stosowanej w pierwszym języku romańskim i/lub w języku polskim	P7S_UW P7S_UK
K_U08	ma adekwatne do poziomu kształcenia umiejętności językowe w zakresie pierwszego języka romańskiego, zgodne z obiektywnie określonymi wymaganiami (odniesieniem jest poziom C2 wg wymagań ESOKJ lub analogiczny). Potrafi używać wybranych odmian społeczno-zawodowych tego języka	P7S_UK
K_U09	ma adekwatne do poziomu kształcenia umiejętności językowe w zakresie drugiego języka romańskiego (lub dodatkowego języka obcego), zgodne z obiektywnie określonymi wymaganiami (odniesieniem jest poziom B2+ wg wymagań ESOKJ)	P7S_UK
K_U10	potrafi, w pierwszym języku romańskim i w języku polskim, porozumiewać się w kwestiach szczegółowych ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców; potrafi prowadzić debatę	P7S_UK
K_U11	potrafi kierować pracą zespołu i współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych	P7S_UO
K_U12	potrafi planować i realizować proces własnego uczenia się przez całe życie, zwłaszcza w zakresie rozwijania umiejętności językowych; potrafi ukierunkowywać innych w tym zakresie	P7S_UU
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_K01	jest gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu	P7S_KK
K_K02	jest gotów/gotowa do wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego	P7S_KO
K_K03	jest gotów/gotowa do inicjowania działań na rzecz interesu publicznego myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	P7S_KO

K_K04	jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym: rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad	P7S_KR
-------	--	--------

KSZTAŁCENIE MODUŁOWE: PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA (WARIANT II) w zakresie przygotowania dydaktycznego		
WIEDZA		
K_W02N	ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu glottodydaktyki w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej; sprawnie posługuje się terminologią „Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego”	P7S_WG
K_W04N	ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach będących przedmiotem badań glottodydaktyki	P7S_WG
K_W07N	zna i rozumie podstawowe pojęcia z zakresu prawa autorskiego	P7S_WK
UMIEJĘTNOŚCI		
K_U10N	potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności z glottodydaktyki do potrzeb zawodowych nauczyciela wybranego języka romańskiego (analizować problemy oraz rozwiązywać zadania o charakterze praktycznym, np. dotyczące doboru odpowiedniego podręcznika, statusu błędu językowego...); potrafi pogłębiać uzyskaną wiedzę korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych	P7S_UU
K_U11N	potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę z zakresu glottodydaktyki korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych; przygotowuje scenariusze lekcji z wybranego języka romańskiego z wykorzystaniem narzędzi informatycznych	P7S_UW
K_U12N	potrafi dostosować własne umiejętności językowe do potrzeb komunikacji z uczniami na danym poziomie znajomości wybranego języka romańskiego	P7S_UK
K_U14N	rozumie, na czym polega rola nauczyciela w podejściu zadaniowym i komunikacyjnym w nauczaniu języków	P7S_UU
K_U15N	inspiruje i organizuje skuteczny proces uczenia się innych osób, samodzielnie lub w grupach; jest odpowiedzialny za wyniki swojej pracy; potrafi gospodarować czasem i realizować w wyznaczonych terminach, samodzielnie lub w zespole, określone zadania	P7S_UU
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_K03N	stosuje w praktyce zasady prawa autorskiego wykorzystując w przygotowywanych scenariuszach lekcji wybranego języka romańskiego materiały pochodzące z różnych źródeł; ma świadomość odpowiedzialności zawodowej nauczyciela, konieczności zachowania się w sposób zgodny z zasadami etyki	P7S_KO

Objaśnienie symboli:

PRK - Polska Rama Kwalifikacji

P6S_WG/P7S_WG - kod składnika opisu kwalifikacji dla poziomu 6 i 7 w charakterystykach drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji

K_W - kierunkowe efekty uczenia się w zakresie wiedzy

K_U - kierunkowe efekty uczenia się w zakresie umiejętności

K_K - kierunkowe efekty uczenia się w zakresie kompetencji społecznych

01, 02, 03 i kolejne - kolejny numer kierunkowego efektu uczenia się

5. Treści programowe. Efekty uczenia się dla przedmiotów/modułów zajęć.

Przedmioty obowiązkowe

l.p.	Nazwa przedmiotu	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu/ modułu zajęć
1.	Wybrane kierunki badań językoznawczych	Przykładowe treści programowe (precyzowane każdorazowo przez wykładowcę): językoznawstwo historyczno-porównawcze; strukturalizm i funkcjonalizm; deskryptywizm i dystrybucjonalizm; gramatyka transformacyjno-generatywna; teorie pragmatyczne: teoria aktów mowy, językoznawstwo wypowiedziane; lingwistyka tekstu i lingwistyka dyskursu; socjolingwistyka i etnolingwistyka; gramatyka kognitywna Langackera; semantyka prototypu, prototyp a stereotyp; pojęcie językowego obrazu świata.	K_W01, K_W02, K_W06, K_U06
2.	Wybrane kierunki badań literackich	Przykładowe treści programowe (precyzowane każdorazowo przez wykładowcę): S. Freud i psychoanaliza w badaniach literackich; C. Lévi-Strauss i antropologia strukturalna; G. Durand: mitokrytyka i badania nad światem wyobrażeń; V. Propp: narratologia a kultura masowa; G. Bachelard: fenomenologia i krytyka tematyczna; H.G. Gadamer: hermeneutyka; H.R. Jauss, W. Iser: estetyka recepcji (Szkola w Konstancji); R. Barthes poststrukturalista: przyjemność tekstu i teoria fotografii; M. Foucault a zwrot kulturowy w badaniach literackich; J. Butler: badania feministyczne i genderowe; E. K. Sedgwick: <i>gay & lesbian studies</i> i badania queerowe; E. Saïd i postkolonializm w badaniach literackich; P. Singer i <i>animal studies</i> : dyskryminacja gatunkowa; J. Baudrillard i socjokrytyka: symulacje i symulakry.	K_W01, K_W02, K_W06, K_U07
3.	Wybrane kierunki badań przekładoznawczych	1. Tłumaczenie jako przedmiot badań przekładoznawczych. 2. Zarys historii refleksji przednaukowej nad przekładem. 3. Powstanie i rozwój przekładoznawstwa jako dyscypliny naukowej oraz jego miejsce w systemie nauk. 4. Omówienie wybranych kierunków badań przekładoznawczych: kontekst powstania, założenia teoretyczne i metodologiczne, główni przedstawiciele, najważniejsze badania, ograniczenia teoretyczne i metodologiczne, wpływ na dalszy rozwój badań przekładoznawczych. 5. Omówienie najważniejszych czasopism i serii wydawniczych z dziedziny przekładoznawstwa.	K_W01, K_W02, K_W06, K_U02, K_K01
4.	Seminarium magisterskie	Proponowane seminaria dotyczą takich dziedzin jak: językoznawstwo francuskie, hiszpańskie lub włoskie; historia literatury francuskiej, hiszpańskiej lub włoskiej; historia i kultura Francji i krajów frankofońskich,	K_W03, K_W04, K_W07, K_U01, K_U05, K_U06,

		Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych lub historia i kultura Włoch; przekładoznawstwo; komparatystyka; metodyka nauczania języków romańskich. Ramy tematyczne seminarium określa prowadzący, a uszczegółowione tematy rozpraw formułowane są w uzgodnieniu z uczestnikami zajęć; termin wybrania tematu mija wraz z końcem pierwszego semestru zajęć seminaryjnych.	K_U07, K_U08, K_K01, K_K04
5.	Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1.1	Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych w mowie i piśmie obejmujących dyskusję na różnicowane tematy, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata), streszczenie oraz inne formy pisemne: np. esej, sprawozdanie, dysertacja.	K_W03, K_U04, K_U08, K_U10, K_U11, K_U12
6.	Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla potrzeb zawodowych	Prezentacje ustne (w tym autoprezentacje); dyskusje w grupach; pisemne teksty użytkowe (np. e-maile służbowe, korespondencja handlowa, zamówienia i reklamacje, podania i inne pisma urzędowe, notatki i protokoły ze spotkań służbowych, umowy najmu, oferty pracy, listy motywacyjne, faktury, rachunki); słownictwo związane ze środowiskiem pracy (np. z zakresu zarządzania zasobami ludzkimi, prawa pracy, podatków, naliczania płac, handlu, ekonomii, giełdy, bankowości, usług administracyjnych, umów, ofert handlowych, opisu grafik).	K_W04, K_U08, K_U10, K_U11
7.	Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1.2	Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych obejmujących dyskusję na różnicowane tematy, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata), ustne i pisemne streszczenie, problematyzowanie, hierarchizowanie, egzemplifikowanie i analizowanie tekstów ustnych i pisemnych.	K_W03, K_U02, K_U04, K_U08, K_U10, K_U11, K_U12
8.	Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca z tekstem	Wzbogacanie repertuaru środków leksykalnych i syntaktycznych z uwzględnieniem ich nacechowania stylistycznego; doskonalenie umiejętności mediacyjnych w zakresie tekstów pisanych i mówionych; redakcja wybranych typów tekstów.	K_W03, K_U02, K_U04, K_U06, K_U08
9.	Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C2	Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych obejmujących dyskusję na tematy szczegółowe, abstrakcyjne i specjalistyczne, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata, perswazja), problematyzowanie, hierarchizowanie, egzemplifikowanie, analizowanie tekstów ustnych i pisemnych, rozwijanie krytycznego myślenia i formułowania krytycznych, uargumentowanych logicznie opinii.	K_W03, K_U02, K_U04, K_U08, K_U10, K_U11, K_U12
10.	Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla celów akademickich	Cechy stylu naukowego; ogólne zasady redagowania tekstów akademickich (struktura informacji i jej dystrybucja w akapitach, zastosowanie wskaźników zespolenia tekstu, sporządzanie bibliografii, spisu treści oraz przypisów, redagowanie wstępu, wniosków, streszczeń oraz dobór słów kluczowych); cytowanie i streszczanie wypowiedzi pisemnych oraz ustnych w pracy naukowej; edycja i korekta tekstu naukowego.	K_W03, K_W07, K_U03, K_U04, K_U06, K_U08

11.	Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca projektowa	Doskonalenie znajomości pierwszego języka romańskiego w kontekście różnych gatunków i form wypowiedzi ustnej i pisemnej; doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych poprzez przygotowanie indywidualnej i/lub grupowej pracy projektowej np. przygotowanie i organizacja konferencji studenckiej o charakterze naukowym lub popularno-naukowym, opracowanie przewodnika lokalnego, tłumaczenie dłuższego tekstu literackiego, założenie i prowadzenie bloga, koncepcja szkolenia i przygotowanie odpowiednich materiałów, zorganizowanie wystawy itp.	K_W03, K_U02, K_U04, K_U08, K_U11, K_K02
12.	Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2.1+	Treści programowe odpowiednie dla początkowego etapu poziomu B2+ wg <i>Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego</i> .	K_W05, K_U09, K_U11, K_U12
13.	Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2.2+	Treści programowe odpowiednie dla poziomu B2.2+ wg <i>Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego</i> .	K_W05, K_U09, K_U11, K_U12
14.	Przedsiębiorczość: praca – biznes – kariera	1. Stosunek prawny pomiędzy pracownikiem a pracodawcą. Prawa i obowiązki stron oraz odpowiedzialność prawna w stosunku pracy. Obciążenia psychofizyczne a zjawisko mobbingu i dyskryminacji. 2. Biznes w sieci. 3. Zarządzanie projektami. 4. Stres i wypalenie zawodowe.	K_W08, K_W09, K_K03

Przedmioty do wyboru ze stałej listy

Przedmiot ogólny

1.	Wprowadzenie do metodologii badań naukowych	1. Podstawy epistemologiczne: wiedza naukowa a inne rodzaje wiedzy; definicje nauki i klasyfikacja dziedzin nauki; metodologia jako nauka o metodzie naukowej; podstawowe klasyfikacje metod naukowych; kryteria oceny jakości metody naukowej; etyka badań naukowych. 2. Podstawowe pojęcia z zakresu metodologii badań w naukach humanistycznych i społecznych: formy wyrażania wiedzy naukowej; elementy metody naukowej; pomiar i dane w metodzie naukowej. 3. Analiza i krytyka badań naukowych; identyfikacja i krytyka podstawowych założeń metodologicznych badań w naukach humanistycznych i społecznych: porównanie badań od strony zastosowanej metodologii; zwięzły opis założeń metodologicznych analizowanych badań; krytyka zastosowanej metodologii i propozycje ulepszeń.	K_W01, K_W06, K_U02, K_U10, K_K01
----	---	--	-----------------------------------

Przedmioty tłumaczeniowe

1.	Język polski dla tłumaczy	Wartość stylistyczna środków językowych; różne odmiany tekstów użytkowych; zróżnicowanie stylistyczne tekstów pisanych w zależności od odmian polszczyzny; dobór środków w zależności od tekstu oryginalnego i celu przekładu; błąd językowy a błąd tłumaczeniowy; typologia błędów językowych; zagadnienia związane z najczęstszymi błędami językowymi pojawiającymi się w przekładach z języków romańskich na język polski (np. interpunkcja, „fałszywi przyjaciele”, kalki składniowe); słowniki języka polskiego, opracowania poprawnościowe oraz narzędzia internetowe przydatne w pracy tłumacza.	K_W03, K_U01, K_U02, K_U06, K_U10, K_K01
2.	Narzędzia pracy tłumacza	1. Narzędzia informatyczne przydatne w pracy tłumacza: programy typu CAT; korekta, edycja i post-edycja tekstów w formacie elektronicznym; programy służące do wykonywania tłumaczeń audiowizualnych i lokalizacji; wprowadzenie do automatycznej analizy korpusu (za pomocą np. SketchEngine). 2. Pozyskiwanie informacji i dokumentacji z użyciem wybranych zasobów: słowniki jedno- i wielojęzyczne, słowniki języka ogólnego i słowniki specjalistyczne, glosariusze i bazy terminologiczne; translatory internetowe; strony instytucji zrzeszających tłumaczy, porady językowe, fora i grupy dyskusyjne; czasopisma specjalistyczne.	K_U02, K_U03, K_U12, K_K01
3.	Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego	1. Kompetencje tłumacza a profile zawodowe tłumacza specjalistycznego. 2. Tłumaczeniowa działalność usługowa. 3. Profile zawodowe i specjalizacje tłumaczy na rynku pracy: charakterystyka współczesnych profili zawodowych i specjalizacji w działalności tłumaczeniowej; wykonywanie działalności tłumaczeniowej w instytucjach i w firmach: różnice i podobieństwa; samozatrudnienie tłumaczy; wielozadaniowość pracy tłumacza.	K_W08, K_U03, K_K02, K_K03, K_K04
4.	Tłumaczenie audiowizualne	1. Zagadnienia wstępne: a. definicja i typologia ogólna tłumaczenia audiowizualnego; b. wybrane techniki transferu audiowizualnego, ich cechy charakterystyczne i związane z nimi ograniczenia techniczne, np.: tłumaczenie filmowe: listy dialogowe dla lektora, napisy i dubbing; tłumaczenie reklam w telewizji, prasie, internecie i przestrzeni publicznej; tłumaczenie gier komputerowych; tłumaczenie stron internetowych. 2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia komunikatów łączących tekst z obrazem i dźwiękiem z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie: a. analiza tekstu do tłumaczenia; b. zdobywanie wiedzy potrzebnej do przetłumaczenia tekstu, wybór odpowiedniego oprogramowania w zależności od rodzaju tekstu; c. tłumaczenie tekstu i jego kontrola; d. analiza wykonanego tłumaczenia i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami.	K_W04, K_U02, K_U03, K_U08, K_K01

5.	Tłumaczenie literackie	1. Wprowadzenie: specyfika tłumaczenia literackiego i zarys badań nad przekładem literackim. 2. Analiza wybranych elementów lub zjawisk w tekście literackim i jego istniejącym przekładzie lub serii przekładów i/lub własne próby tłumaczenia tekstów literackich i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami.	K_W04, K_U02, K_U03, K_U07, K_K01
6.	Tłumaczenie naukowe i techniczne	1. Zagadnienia wstępne: a. specyfika stylu naukowego; b. specyfika tłumaczenia naukowego i technicznego; c. terminologia w tłumaczeniu naukowym i technicznym (definicja terminu, identyfikacja terminów w tekście, ustalanie ekwiwalentów). 2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia tekstów naukowych i technicznych z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie: a. analiza tekstu do tłumaczenia; b. zdobywanie wiedzy (i powiązanej z nią terminologii) potrzebnej do przetłumaczenia tekstu; c. tłumaczenie tekstu i jego kontrola; d. analiza wykonanego tłumaczenia i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami.	K_W04, K_U02, K_U03, K_U08, K_U11, K_K01
7.	Tłumaczenie pisemne ogólne	1. Analiza tekstu do tłumaczenia w kontekście opisu zlecenia; identyfikacja problemów tłumaczeniowych i wybór odpowiedniej strategii. 2. Tłumaczenie różnych typów tekstów użytkowych; sposoby rozwiązywania problemów tłumaczeniowych (techniki); zastosowanie pomocy, narzędzi i źródeł wiedzy przydatnych do wykonywania tłumaczeń ogólnych. 3. Korekta tłumaczenia różnych typów tekstów użytkowych i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami; konsekwencje nieadekwatnych do sytuacji wyborów (błędy w przekładzie).	K_W03, K_U02, K_U11, K_K04
8.	Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe	Wymagania stawiane tłumaczom przysięgłym w Polsce; techniki sporządzania tłumaczeń poświadczonych w Polsce (na język polski i na wybrany język romański); specyfika tłumaczeń prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański); korzystanie z pomocy i narzędzi przy wykonywaniu tłumaczeń poświadczonych, prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański).	K_W02, K_W03, K_U02, K_U11, K_K04
9.	Tłumaczenie ustne 1	1. Rodzaje i specyfika tłumaczenia ustnego. 2. Podstawowe informacje na temat zawodu tłumacza żywego języka. 3. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia <i>a vista</i> . 4. Techniki notowania w tłumaczeniu konsekutywnym. 5. Ćwiczenia na pamięć i koncentrację. 6. Przygotowanie glosariuszy dwujęzycznych. 7. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego	K_W08, K_U03, K_U12, K_K04
10.	Tłumaczenie ustne 2	1. Doskonalenie techniki notowania w tłumaczeniu konsekutywnym. 2. Ćwiczenia na pamięć i koncentrację. 3. Przygotowanie glosariuszy dwujęzycznych. 4. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego. 5. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia symultanicznego	K_W08, K_U03, K_U12, K_K04

Przedmioty literacko-kulturowe

11.	Kultura wizualna współczesnych Włoch	Tematyka zajęć obejmuje historię kina włoskiego i włoskiej telewizji w perspektywie estetycznej, socjologicznej (historia kina jako instytucji) i ideologicznej.	K_W03, K_U01, K_U07, K_K01
12.	Literatura a filozofia i religia	1. Wybrane zagadnienia z pogranicza literatury krajów romańskich, filozofii i religii od czasów dawnych po najnowsze. 2. Wzajemne przenikanie się różnych dziedzin kultury. 3. Problematyka oraz konteksty literacko-kulturowe charakterystyczne dla nowoczesności i późnej nowoczesności (filozoficzna krytyka religii, sekularyzacja i laicyzacja, postsekularyzm i kryptoteologie, współczesne zainteresowanie mistyką i duchowością, nowe formy i przeobrażenia religii).	K_W03, K_W06, K_U01, K_U02, K_K01
13.	Literatura a kultura i sztuka	1. Wzajemne oddziaływania pomiędzy literaturą, sztuką oraz szeroko rozumianą działalnością kulturalną człowieka. 2 Wzajemne oddziaływania pomiędzy literaturą i sztuką a krytyką literatury i sztuki.	K_W03, K_U01, K_U07, K_K01
14.	Literatura a społeczeństwo	1. Procesy historyczne i ich odzwierciedlenie w literaturze. 2. Przemiany oraz konflikty społeczne a literatura. 3. Mniejszości i ich obraz w literaturze. 4. Literatura zaangażowana.	K_W04, K_W06, K_U02, K_U10, K_K01
15.	Naukowa edycja cyfrowa tekstów literackich	Wprowadzenie do humanistyki cyfrowej oraz do narzędzi i metod pracy filologa. Naukowe edycje cyfrowe: studium przypadku (poezja, dramat, ...). Podstawowe pojęcia w procesie edycji cyfrowej. Krytyka tekstu literackiego. Języki znaczników i XML. Podstawy kodowania z TEI; wytyczne TEI (wierszy, teksty teatralne, <i>apparatus criticus</i> , ...); transkrypcja za pomocą TEI/XML; metadane i teiHeader, renderowanie: xslt, css, html.	K_U01, K_U03, K_U11, K_K01
16.	Poetyki literatur romańskich	Rola tradycji w procesie historycznoliterackim. Intertekstualność (teoria i praktyka). Życie gatunków a kontekst historycznoliteracki. Kategorie estetyczne i ich ewolucja.	K_W03, K_U01, K_U07, K_K01
17.	Widowiska kulturowe we Włoszech od Risorgimenta do czasów współczesnych	Tematyka zajęć obejmuje m.in. operę, teatr dla mas w okresie faszystów, karnawały i święta ludowe, dydaktyczno-moralizatorski projekt teatru powszechnego Giorgia Strehlera, formy widowiskowe życia społecznego (wiece, manifestacje, protesty), teatr Daria Fo, teatr narracji, koncerty dla masowej publiczności.	K_W03, K_U01, K_U07, K_K01
18.	Włoska kultura muzyczna	Wybrane pojęcia, np.: madrygał, canzona, ballada, Camerata Florencka, dramma per musica, opera, recitativo, aria, ensemble, cantata, sonata da camera, sonata da chiesa, oratorium, concerto grosso, basso continuo, muzyka polifoniczna; wybrane zjawiska (np. monodia akompaniowana czy opera werystyczna); elementy wiedzy o twórczości oraz wybrane	K_W03, K_U07, K_K01

		utwory kompozytorów takich jak: Giovanni Pierluigi da Palestrina, Claudio Monteverdi, Francesco Cavalli, Arcangelo Corelli, Antonio Vivaldi, Giovanni Battista Pergolesi, Niccolò Paganini, Rossini, Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini, Ruggero Leoncavallo; ilustracja muzyczna omawianych pojęć, zjawisk i utworów.	
19.	Współczesna literatura krajów romańskich	1. Wybrane dzieła literackie na tle panoramy literackiej danego kraju. 2. Wybrane dzieła literackie w kontekście zjawisk historyczno-literackich. 3. Główne problemy poruszane w wybranych utworach literackich.	K_W04, K_W06, K_U02, K_U10, K_K01

Przedmioty językoznawcze

20.	Frazeografia francuska	1. Pojęcie frazeologizmu; terminologia frazeologiczna. 2. Frazeografia jako dyscyplina frazeologii. 3. Ogólna charakterystyka słowników frazeologicznych języka francuskiego na tle porównawczym polskim. 4. Główne elementy leksykograficznego opisu frazeologizmów we francuskich słownikach frazeologicznych. 5. Miejsce i opis frazeologizmów w słownikach ogólnych języka francuskiego. 6. Przegląd dwujęzycznych słowników frazeologicznych francusko-polskich i polsko-francuskich. 7. Leksykograficzny opis frazeologizmów w słownikach L. Zaręby. 8. Miejsce i opis frazeologizmów w dwujęzycznych słownikach ogólnych francusko-polskich i polsko-francuskich.	K_W01, K_W02, K_U01, K_U02
21.	Historia ortografii francuskiej	1. Pojęcie ortografii. 2. Podstawowe rozróżnienia terminologiczne. 3. Ortografia łacińska. 4. Ortografia języka starofrancuskiego. 5. Ortografia języka średniofrancuskiego. 6. Ortografia francuska w XVI wieku. 7. Ortografia francuszczyzny klasycznej. 8. Ortografia współczesnej francuszczyzny.	K_W02, K_W04, K_U02
22.	Historia słowników francuskich	1. Leksykografia a metaleksykografia. 2. Typologia słowników. 3. Megastruktura, makrostruktura i mikrostruktura słownika. 4. Początki leksykografii francuskiej. 5. Pierwsze słowniki jednojęzyczne języka francuskiego. 6. Leksykografia francuska wieku Oświecenia. 7. Leksykografia francuska wieku XIX. 8. Leksykografia francuska w XX wieku. 9. Francuska leksykografia cyfrowa.	K_W01, K_W02, K_U01, K_U02
23.	Językoznawstwo kognitywne	1. Język a poznanie. 2. Początki i rozwój językoznawstwa kognitywnego. 3. Naturalny metajęzyk semantyczny Anny Wierzbickiej. 4. Językowy obraz świata: polska etnolingwistyka kognitywna. 5. S-A-T – metody zbierania danych w etnolingwistyce. 6. Gramatyka kognitywna Langackera. 7. Teoria metafory Lakoffa i Johnsa. 8. Teoria amalgamatów pojęciowych Fauconniera i Turnera. 9. Leksykologia	K_W01, K_W02, K_U06

		kognitywna Geeraerts. 10. Język w użyciu – duże korpusy językowe. 11. Kategoryzacja i teoria prototypów. 12. Polisemia i kategorie radialne.	
24.	Językoznawstwo stosowane	1. Przedmiot badań i działy językoznawstwa stosowanego. 2. Wybrane zagadnienia psycholingwistyki: biologiczne podstawy komunikacji językowej; zaburzenia językowe; rodzaje afazji; model Wernickego-Lichtheima; przyczyny i leczenie afazji. 3. Wybrane zagadnienia polityki językowej: kryteria opisu polityki językowej; polityka językowa Unii Europejskiej; polityka językowa w Polsce i krajach hiszpańskiego obszaru językowego. 4. Wybrane zagadnienia językoznawstwa korpusowego: korpus językowy: definicja, typologia, cytowanie; ogólnodostępne korpusy językowe (hiszpańskie, polskie i inne); anotacja i znakowanie w korpusach językowych; zastosowania korpusów językowych w leksykografii, tłumaczeniu, badaniach językoznawczych i dydaktyce języka obcego.	K_W01, K_W02, K_U06
25.	Kultura języka polskiego	1. Podstawowe pojęcia: system, uzus, norma i jej kodyfikacja, kryteria poprawności językowej i komunikacyjnej, innowacja językowa, hiperpoprawność, sprawność językowa; 2. Poprawność językowa w zakresie: poprawności leksykalnej, fonetycznej, słotwórczej, fleksyjnej, składniowej, ortograficznej i interpunkcyjnej. 3. Podstawy stylistyki. 4. Podstawy leksykografii.	K_W02, K_U02, K_U06, K_U12, K_K01
26.	Pragmatyka międzykulturowa	1. NSM: podstawowe jednostki i ich gramatyka. 2. Pragmatyka: badanie ludzkich interakcji. 3. Różne wartości kulturowe: język angielski, japoński i polski. 4. Różne zwyczaje komunikacyjne: komplementy. 5. Akty mowy w różnych językach: hebrajski, australijski angielski i polski. 6. Konstrukcje pytajno-rozkazujące. 7. Reduplikacja w języku włoskim. 8. Kolumbijskie calor humano. 9. Wykrzykniki w perspektywie międzykulturowej: polskie oj, rosyjskie fu, fe w jidysz. 10. Wyrażanie emocji w języku chińskim. 11. Hiszpańskie czułe słówka. 12. Jak wyrazić szacunek: semantyka "przyklepania".	K_W01, K_W02, K_U06, K_K01
27.	Składnia francuskiego zdania złożonego – teoria i praktyka	1. Mechanizmy tworzenia zdań złożonych – powtórzenie. Wskaźniki współrzędności. Wartość spójnika <i>or</i> . 2. Zdania podrzędnie złożone: względne: przymiotnikowe, rzeczownikowe, okolicznikowe; dopełnieniowe: wprowadzone przez <i>que</i> , bezokolicznikowe, pytające, wykrzyknikowe; okolicznikowe; wartości spójników wprowadzających zdania podrzędnie złożone okolicznikowe. 3. Status trybów nieosobowych w zdaniu złożonym: <i>gérondif</i> vs <i>participe présent/participe présent au passé</i> . 4. Mowa niezależna, zależna, pozornie zależna. Wyrażanie precyzji w zdaniu wprowadzającym mowę zależną (pole leksykalne <i>dire</i>).	K_W02, K_W03, K_U02, K_U08

28.	Terminologia	1. Wprowadzenie do terminologii jako dziedziny interdyscyplinarnej – przedmiot badań, rys historyczny, metody, zastosowania. 2. Język ogólny a języki specjalistyczne. Wyraz a termin. Definicje terminu i terminologii. Typologia terminów. 3. Termin – pojęcie – desygnat. Znaczenie w terminologii. 4. Analiza zgromadzonego zbioru terminów w oparciu o teksty specjalistyczne (identyfikacja terminów w tekście, system pojęciowy – przygotowywanie „drzewa dziedziny”, narzędzia pracy terminologa oraz zasady opracowywania dwujęzycznej kartoteki terminologicznej).	K_W04, K_U02, K_U03, K_U06, K_K01
29.	Wstęp do francuskiej lingwistycznej analizy dyskursu	1. Zróżnicowanie nurtów i kierunków badań nad dyskursem (podejście filozoficzne, jakościowe, lingwistyczne). Definicje dyskursu. Metody badań nad dyskursem (hermeneutyczne vs. niehermeneutyczne, krytyczne vs. niekrytyczne). 2. Francuska lingwistyczna analiza dyskursu jako dyscyplina badawcza. Definicja i cechy dyskursu w ujęciu FLAD. Dyskurs a zdanie/korpus/ <i>langue</i> . 3. Kategorie badawcze lingwistycznej analizy dyskursu. Jednostki topiczne (typy i gatunki dyskursu) i nietopiczne (formacje dyskursywne, <i>parcours</i>). 4. Wybrane aspekty badań przestrzeni dyskursywnej: 4.1. Dyskurs jako forma działania. Budowanie dyskursywnego etosu. Nominacja a konstruowanie (dyskursywnej?) rzeczywistości; 4.2. Dyskurs jako forma interakcji. Dialogiczność i jej wskaźniki; 4.3. Dyskurs a podmiotowość. Modalność. Modalizacja. Postawy wypowiedawcze; 4.4. Pamięciowy wymiar dyskursu. Stabilizacja znaczeń (formuły, „zdania bez tekstu”). 5. Analiza dyskursu a nowe formy komunikacji.	K_W01, K_U05, K_U09, K_K01
30.	Wstęp do psycholingwistyki	1. Przedmiot badań psycholingwistyki. 2. Powstanie i ewolucja języka. 3. Mózgowe mechanizmy komunikacji językowej. 4. Rozwój mowy u dziecka. 5. Przyswajanie a uczenie się języka rodzimego i drugiego/obcego. 6. Dwujęzyczność i wielojęzyczność. 7. Zdolności językowe na tle ogólnych zdolności poznawczych. 8. Związki języka z poznaniem i kulturą. 9. Język mówiony i pismo. 10. Charakterystyka kompetencji językowej i kompetencji komunikacyjnej.	K_W01, K_W02, K_U06
31.	Zróżnicowanie językowe współczesnych Włoch	Socjolingwistyka jako dziedzina badań językoznawczych – definicja i główne założenia. Zróżnicowanie geograficzne współczesnych Włoch, omówienie wybranych wariantów regionalnych i dialektów. Zróżnicowanie społeczne współczesnego języka włoskiego na przykładzie tekstów literackich, publicystycznych lub internetowych, w tym wpływ migracji na język włoski (tzw. <i>italiano degli altri</i>).	K_W03, K_U03, K_U07, K_K01
32.	Zróżnicowanie współczesnego języka francuskiego	1. Socjolingwistyka jako dziedzina badań językoznawczych – definicja i główne założenia. Pojęcie wariacji (zróżnicowania) w języku – definicja i typologia. 3. Zróżnicowanie geograficzne współczesnej francuszczyzny,	K_W03, K_U03, K_U07, K_K01

		omówienie wybranych geograficznych odmian języka francuskiego na przykładzie filmów. 4. Zróżnicowanie społeczne współczesnej francuszczyzny, omówienie wybranych odmian społecznych (m.in. francuski <i>populaire</i> i <i>parler jeune</i>) języka francuskiego na przykładzie tekstów literackich i/lub publicystycznych i/lub internetowych. 5. Zróżnicowanie sytuacyjne współczesnej francuszczyzny, poziomy/rejestry języka (<i>niveaux/registres de langue</i>) – francuski <i>familier</i> , <i>argotique</i> ; omówienie odmian sytuacyjnych na przykładzie filmów i współczesnych tekstów literackich i/lub publicystycznych i/lub internetowych. 6. Odmiany językowe w tekstach powieściowych	
33.	Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne I	1. Główne założenia Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, Europejskiego Portfolio Językowego i dokumentów im towarzyszących (np. <i>Plan Curricular del Instituto Cervantes, Référentiel</i>). 2. Działania ogólne, działania językowe, składniki kompetencji komunikacyjnej. 3. Narzędzia opisu kształcenia językowego wynikające z podejścia zadaniowego. 4. Zasady opracowania programów nauczania języka obcego (romańskiego). 5. Wybrane problemy nauczania języka obcego (romańskiego) w szkołach polskich.	K_W02N, K_U10N
34.	Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania I	1. Kryteria wyboru podręcznika. 2. Formułowanie celów lekcji. 3. Etapy lekcji. 4. Techniki pracy na lekcji języka obcego (romańskiego) w korelacji z działaniami językowymi i składnikami kompetencji komunikacyjnej i różnicami indywidualnymi w wybranych grupach wiekowych. 5. Wybrane problemy nauczania języka obcego (romańskiego) w szkołach polskich.	K_W02N, K_W07N, K_U10N, K_U11N, K_U12N, K_U14N, K_U15N, K_K03N
35.	Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne II	1. Status komponentu kulturowego w nauczaniu obcojęzycznym (podstawy teoretyczne). 2. Status błędu w glottodydaktyce. 3. Sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego: ewaluacja i cele nauczania języka obcego, rodzaje ewaluacji, ich funkcje, narzędzia ewaluacji, kryteria ich doboru. 4. Autonomia uczącego się i autoewaluacja. 5. Wybrane problemy nauczania języka obcego (romańskiego) w szkołach polskich.	K_W02N, K_U10N
36.	Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania II	1. Techniki ewaluacyjne w zależności od celów kształcenia i etapu nauczania. 2. Środki nauczania języka w zależności od etapu nauczania - nowe technologie w dydaktyce obcojęzycznej, dokumenty autentyczne. 3. Problemy nauczania interkulturowego języków: stereotypy, etnocentryzm, nieporozumienie interkulturowe, tożsamość wielokulturowa, tolerancja, nauczyciel i uczeń jako mediator interkulturowy. 4. Wybrane problemy nauczania języka obcego (romańskiego) w szkołach polskich.	K_W02N, K_W07N, K_U10N, K_U11N, K_U12N, K_U14N, K_U15N, K_K03N

6. Plan studiów.

Rok studiów: I

Semestr: pierwszy

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/ F	Forma zajęć					Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		W	Ć	S	K	Inne				
Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1.1	O		30				30	Zo	3	językoznawstwo
Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla potrzeb zawodowych	O		30				30	Zo	3	językoznawstwo
Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2.1+ <i>lub</i> Język obcy [Drugi język romański A1 lub B1 <i>jako różnica programowa</i>]	O		60				60	Zo	4	[lektorat]
Przedmiot do wyboru ze stałej listy: A) Wybrane kierunki badań językoznawczych B) Wybrane kierunki badań literackich C) Wybrane kierunki badań przekładoznawczych	O	30					30	E	4	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy: A) Wybrane kierunki badań językoznawczych B) Wybrane kierunki badań literackich C) Wybrane kierunki badań przekładoznawczych	O	30					30	E	4	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
<i>Dowolny przedmiot z dziedziny nauk społecznych z oferty wydziałowej</i>	O				30		30	Zo	4	nauki społeczne
Szkolenie wstępne w zakresie BHP	O					4	4	Z	0	
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
RAZEM							274	2 E	28	

Semestr: drugi

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/ F	Forma zajęć					Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		W	Ć	S	K	Inne				
Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1.2	O		30				30	E	7	językoznawstwo
Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca z tekstem	O		30				30			językoznawstwo
Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2.2+ <i>lub</i> Język obcy [Drugi język romański A2 lub B2 <i>jako różnica programowa</i>]	O		60				60	E	5	[lektorat]
Seminarium magisterskie 1	O			30			30	Zo	10	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedsiębiorczość: praca – biznes – kariera	O					15	15	Zo	1	nauki społeczne
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
RAZEM							255	2 E	32	

Łączna liczba punktów ECTS w semestrze 1: 28

Łączna liczba punktów ECTS w semestrze 2: 32

Łączna liczba punktów ECTS w I roku: 60

Łączna liczba godzin zajęć w semestrze 1: 274

Łączna liczba godzin zajęć w semestrze 2: 255

Rok studiów: II**Semestr: trzeci**

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/ F	Forma zajęć					Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		W	Ć	S	K	Inne				
Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C2	O		30				30	Zo	3	językoznawstwo
Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla celów akademickich	O		30				30	Zo	3	językoznawstwo
Seminarium magisterskie 2	O			30			30	Zo	14	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
RAZEM							180	-	29	

Semestr: czwarty

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/ F	Forma zajęć					Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		W	Ć	S	K	Inne				
Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca projektowa	O		30				30	E	5	językoznawstwo
Seminarium magisterskie 3	O			60			60	Zo	20	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
Przedmiot do wyboru ze stałej listy (zob. poniżej)	O						30	Zo	3	językoznawstwo lub literaturoznawstwo
RAZEM							150	1 E	31	

Łączna liczba punktów ECTS w semestrze 3: 29

Łączna liczba punktów ECTS w semestrze 4: 31

Łączna liczba punktów ECTS w II roku: 60

Łączna liczba godzin zajęć w semestrze 3: 180

Łączna liczba godzin zajęć w semestrze 4: 150

Dodatkowe informacje:

1. Przedmioty do wyboru ze stałej listy

W toku studiów student realizuje dziesięć przedmiotów do wyboru (30 ECTS) ze stałej listy (poniżej): po dwa w semestrach 1 i 4 i po trzy w semestrach 2 i 3.

Oferta przedmiotów do wyboru – stała lista*		
<i>Przedmiot ogólny</i> 1. Wprowadzenie do metodologii badań naukowych (K; 30 godz.; 3 ECTS) <i>Przedmioty tłumaczeniowe</i> 2. Język polski dla tłumaczy (K; 30 godz.; 3 ECTS) 3. Narzędzia pracy tłumacza (K; 30 godz.; 3 ECTS) 4. Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego (K; 30 godz.; 3 ECTS) 5. Tłumaczenie audiowizualne (K; 30 godz.; 3 ECTS) 6. Tłumaczenie literackie (K; 30 godz.; 3 ECTS) 7. Tłumaczenie naukowe i techniczne (K; 30 godz.; 3 ECTS) 8. Tłumaczenie pisemne ogólne (Ć, 30 godz.; 3 ECTS) 9. Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe (K; 30 godz.; 3 ECTS) 10. Tłumaczenie ustne 1 (Ć; 30 godz.; 3 ECTS) 11. Tłumaczenie ustne 2 (Ć; 30 godz.; 3 ECTS)	<i>Przedmioty literacko-kulturowe</i> 1. Kultura wizualna współczesnych Włoch (K; 30 godz.; 3 ECTS) 2. Literatura a filozofia i religia (K; 30 godz.; 3 ECTS) 3. Literatura a kultura i sztuka (K; 30 godz.; 3 ECTS) 4. Literatura a społeczeństwo (K; 30 godz.; 3 ECTS) 5. Naukowa edycja cyfrowa tekstów literackich (K; 30 godz.; 3 ECTS) 6. Poetyki literatur romańskich (K; 30 godz.; 3 ECTS) 7. Widowiska kulturowe we Włoszech od Risorgimenta do czasów współczesnych (W, 30 godz.; 3 ECTS) 8. Włoska kultura muzyczna (Ć, 30 godz.; 3 ECTS) 9. Współczesna literatura krajów romańskich (K; 30 godz.; 3 ECTS)	<i>Przedmioty językoznawcze</i> 1. Frazeografia francuska (K; 30 godz.; 3 ECTS) 2. Historia ortografii francuskiej (K; 30 godz.; 3 ECTS) 3. Historia słowników francuskich (K; 30 godz.; 3 ECTS) 4. Językoznawstwo kognitywne (K; 30 godz.; 3 ECTS) 5. Językoznawstwo stosowane (K; 30 godz.; 3 ECTS) 6. Kultura języka polskiego (K; 30 godz.; 3 ECTS) 7. Pragmatyka międzykulturowa (K; 30 godz.; 3 ECTS) 8. Składnia francuskiego zdania złożonego – teoria i praktyka (K; 30 godz.; 3 ECTS) 9. Terminologia (K; 30 godz.; 3 ECTS) 10. Wstęp do lingwistycznej analizy dyskursu (K; 30 godz.; 3 ECTS) 11. Wstęp do psycholingwistyki (K; 30 godz.; 3 ECTS) 12. Zróżnicowanie językowe współczesnych Włoch (Ć, 30 godz.; 3 ECTS) 13. Zróżnicowanie współczesnego języka francuskiego (K; 30 godz.; 3 ECTS) 14. Dydaktyka języka romańskiego I (moduł: W; 15 godz. + K; 30 godz.; 3 ECTS) 15. Dydaktyka języka romańskiego II (moduł: W; 15 godz. + K; 30 godz.; 3 ECTS)

* Od bieżącej sytuacji organizacyjnej Instytutu Filologii Romańskiej zależy, które przedmioty zostaną uruchomione w danym roku akademickim.

2. Specjalność translatorska

Warunkiem ukończenia specjalności translatorskiej (potwierdzonej wpisem na dyplomie) jest zaliczenie minimum siedmiu przedmiotów tłumaczeniowych w ramach przedmiotów do wyboru ze stałej listy (zob. pkt 1, więcej informacji o specjalności poniżej).

Na przedmioty tłumaczeniowe mogą uczęszczać również osoby nie planujące realizować specjalności translatorskiej.

3. Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego (jako lektorat języka obcego)

Student realizuje przedmiot w obowiązkowym wymiarze 60+60 godzin (4+5 ECTS) na poziomie B2.1+/B2.2+. Jeśli w chwili rozpoczęcia studiów student nie zna drugiego języka romańskiego na poziomie B2.1, wówczas podejmuje naukę na poziomie A1/A2 lub B1/B2, a następnie ma możliwość kontynuowania nauki na wyższym poziomie w kolejnych semestrach w ramach możliwości organizacyjnych IFR. Jednocześnie, ponieważ zgodnie z Zarządzeniem nr 42/2020 Rektora Uniwersytetu Wrocławskiego powinien osiągnąć poziom B2+ znajomości języka obcego innego niż kierunkowy, podejmuje naukę takiego języka (np. angielskiego, niemieckiego, rosyjskiego) w ramach przysługujących mu 60 godzin zajęć w Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych i przystępuje do egzaminu na poziomie B2+.

4. Szkolenie BHP

Obowiązkowe szkolenie BHP do zrealizowania semestrze 1 w formie e-learningowej, rozliczenie zaliczenia w semestrze 1 (zasady odbywania zajęć uregulowane są odrębnymi przepisami).

5. Przedmioty z dziedziny nauk społecznych

W czasie całych studiów należy zrealizować przedmioty z dziedziny nauk społecznych za minimum 5 ECTS.

6. Kształcenie modułowe: przygotowanie do zawodu nauczyciela

Student realizujący kierunek *Studia romanistyczne* może dodatkowo zrealizować *Kształcenie modułowe: przygotowanie do zawodu nauczyciela* dla pierwszego języka romańskiego (w wymiarze 375 godzin + 60 godzin praktyki dydaktycznej), co uprawnia do nauczania w typach szkół i placówkach określonych Rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej z dnia 1.08.2017 r. w sprawie szczegółowych kwalifikacji wymaganych od nauczycieli.

Realizacja *Kształcenia modułowego: przygotowanie do zawodu nauczyciela* nie zwalnia z konieczności zaliczenia przedmiotów obowiązkowych i przedmiotów do wyboru przewidzianych w planie studiów dla kierunku *Studia romanistyczne*. Wyjątek stanowią moduły: *Dydaktyka języka romańskiego I* (45 godz., 3 ECTS) i *Dydaktyka języka romańskiego II* (45 godz., 3 ECTS), które mogą być realizowane jako przedmioty do wyboru. Więcej informacji o kształceniu modułowym poniżej.

Na moduły *Dydaktyka języka romańskiego I* i *Dydaktyka języka romańskiego II* mogą uczęszczać również osoby nie planujące realizować *Kształcenia modułowego: przygotowanie do zawodu nauczyciela*.

Specjalność translatorska

W toku studiów student realizuje dziesięć przedmiotów do wyboru ze stałej listy (30 ECTS): po dwa w semestrach 1 i 4 i po trzy w semestrach 2 i 3.

Warunkiem ukończenia specjalności translatorskiej (potwierdzonej wpisem na dyplomie) jest zaliczenie **minimum siedmiu przedmiotów tłumaczeniowych** w ramach przedmiotów do wyboru ze stałej listy.

Poniżej znajduje się lista tłumaczeniowych przedmiotów do wyboru ze stałej listy i siatka opisująca możliwą kolejność realizacji poszczególnych przedmiotów w kolejnych semestrach.

Przedmioty okołotłumaczeniowe realizowane są w języku polskim. Pozostałe przedmioty oferowane są osobno dla poszczególnych par językowych (francuski i polski / hiszpański i polski / włoski i polski). Studenci mogą łączyć przedmioty obu par.

Przedmioty są oferowane jednocześnie studentom I i II roku, jednak aby móc realizować przedmioty tłumaczenia specjalistycznego, należy uprzednio zaliczyć przedmiot *Tłumaczenie pisemne ogólne*, a realizacja przedmiotu *Tłumaczenie ustne 2* możliwa jest dopiero po zaliczeniu przedmiotu *Tłumaczenie ustne 1*. **Należy zatem odpowiednio zaprojektować własną ścieżkę realizacji specjalności translatorskiej.**

Pierwszeństwo wstępu na przedmioty tłumaczeniowe mają osoby, które zadeklarują chęć realizacji specjalności translatorskiej na początku semestru 1. Osoby nie realizujące specjalności mogą zapisywać się na zajęcia w miarę wolnych miejsc.

Lista tłumaczeniowych przedmiotów do wyboru ze stałej listy	
<u>Przedmioty okołotłumaczeniowe</u> A. Język polski dla tłumaczy B. Narzędzia pracy tłumacza C. Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego W toku studiów oferowane są dwa z trzech powyższych przedmiotów. W wyjątkowych przypadkach trzeci przedmiot okołotłumaczeniowy może zostać zaoferowany zamiast jednego z czterech przedmiotów tłumaczenia specjalistycznego. <u>Przedmioty tłumaczenia ustnego</u> Tłumaczenie ustne 1 Tłumaczenie ustne 2 Cykl ten można zrealizować w semestrach 1 i 2 lub 3 i 4, a także – np. w przypadku wyjazdu w ramach programu Erasmus – 1 i 4. Aby móc zapisać się na <i>Tłumaczenie ustne 2</i>, konieczne jest zaliczenie <i>Tłumaczenia ustnego 1</i>. Realizacja <i>Tłumaczenia ustnego 1</i> nie zobowiązuje do realizacji <i>Tłumaczenia ustnego 2</i>.	<u>Przedmiot tłumaczenia ogólnego</u> Tłumaczenie pisemne ogólne Zaliczenie tego przedmiotu jest warunkiem wstępu na cztery przedmioty tłumaczenia specjalistycznego, dlatego zaleca się jego realizację w semestrze 1. <u>Przedmioty tłumaczenia specjalistycznego</u> A. Tłumaczenie audiowizualne B. Tłumaczenie literackie C. Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe D. Tłumaczenie naukowe i techniczne Aby móc zapisać się na powyższe przedmioty, konieczne jest zaliczenie przedmiotu <i>Tłumaczenie pisemne ogólne</i>. Kolejność wprowadzania poszczególnych przedmiotów zależy od możliwości organizacyjnych Instytutu Filologii Romańskiej w danym roku i nie musi być identyczna dla każdej z par językowych. W wyjątkowych przypadkach jeden z czterech przedmiotów tłumaczenia specjalistycznego może zostać zastąpiony przedmiotem okołotłumaczeniowym. W takiej sytuacji oferta przedmiotów tłumaczenia specjalistycznego dla poszczególnych par językowych nie musi być identyczna.

Rok studiów: I**Semestr: pierwszy**

Student realizuje jeden lub dwa przedmioty z poniższej listy.

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/F	Forma zajęć		Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		Ć	K				
Tłumaczenie pisemne ogólne	O	30		30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie ustne 1	O	30		30	Zo	3	językoznawstwo

Semestr: drugi

Student realizuje jeden, dwa lub trzy przedmioty z poniższej listy.

Nazwa przedmiotu zajęć	O/F	Forma zajęć		Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		Ć	K				
Przedmiot okołotłumaczeniowy A, B lub C*	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Przedmiot okołotłumaczeniowy A, B lub C*	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C lub D* (po zaliczeniu Tłumaczenia pisemnego ogólnego)	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C lub D* (po zaliczeniu Tłumaczenia pisemnego ogólnego)	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie ustne 2 (po zaliczeniu Tłumaczenia ustnego 1)	O	30		30	Zo	3	językoznawstwo

*Kolejność wprowadzania poszczególnych przedmiotów zależy od możliwości organizacyjnych Instytutu Filologii Romańskiej w danym roku i nie musi być identyczna dla każdej z par językowych.

Rok studiów: II**Semestr: trzeci**

Student realizuje jeden, dwa lub trzy przedmioty z poniższej listy.

Nazwa przedmiotu zajęć	O/F	Forma zajęć		Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		Ć	K				
Tłumaczenie pisemne ogólne	O	30		30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C lub D* (po zaliczeniu Tłumaczenia pisemnego ogólnego)	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C lub D* (po zaliczeniu Tłumaczenia pisemnego ogólnego)	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie ustne 1	O	30		30	Zo	3	językoznawstwo

Semestr: czwarty

Student realizuje jeden lub dwa przedmioty z poniższej listy.

Nazwa przedmiotu zajęć	O/F	Forma zajęć		Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		Ć	K				
Przedmiot okołotłumaczeniowy A, B lub C*	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Przedmiot okołotłumaczeniowy A, B lub C*	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C lub D* (po zaliczeniu Tłumaczenia pisemnego ogólnego)	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie specjalistyczne A, B, C lub D* (po zaliczeniu Tłumaczenia pisemnego ogólnego)	O		30	30	Zo	3	językoznawstwo
Tłumaczenie ustne 2 (po zaliczeniu Tłumaczenia ustnego 1)	O	30		30	Zo	3	językoznawstwo

*Kolejność wprowadzania poszczególnych przedmiotów zależy od możliwości organizacyjnych Instytutu Filologii Romańskiej w danym roku i nie musi być identyczna dla każdej z par językowych.

Kształcenie modułowe: przygotowanie do zawodu nauczyciela

Realizacja *Kształcenia modułowego: przygotowanie do zawodu nauczyciela* dla pierwszego języka romańskiego (w wymiarze 375 godzin + 60 godzin praktyki dydaktycznej) **ma charakter opcjonalny i uprawnia do nauczania** w typach szkół i placówkach określonych Rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej z dnia 1.08.2017 r. w sprawie szczegółowych kwalifikacji wymaganych od nauczycieli.

Realizacja *Kształcenia modułowego: przygotowanie do zawodu nauczyciela* **nie zwalnia** z konieczności zaliczenia przedmiotów obowiązkowych i do wyboru przewidzianych w planie studiów dla kierunku *Studia romanistyczne*. **Wyjątek stanowią moduły:** *Dydaktyka języka romańskiego I* (45 godz., 3 ECTS) i *Dydaktyka języka romańskiego II* (45 godz., 3 ECTS), które mogą być realizowane jako przedmioty do wyboru. Aby móc zapisać się na moduł *Dydaktyka języka romańskiego II*, konieczne jest zaliczenie modułu *Dydaktyka języka romańskiego I*.

Rok studiów: I, semestr: pierwszy

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/ F	Forma zajęć					Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		W	K	Wr	P	Inne				
Psychologia dla nauczycieli	F	15					15	E	1	psychologia
Psychologia rozwoju człowieka	F		15				15	Zo	1	psychologia
Pedagogika dla nauczycieli	F	15					15	E	1	pedagogika
Pedagogika dla nauczycieli	F		15				15	Zo	1	pedagogika
Wspomaganie rozwoju dziecka i dysharmonie rozwojowe	F		15				15	Zo	1	psychologia
RAZEM							75	2 E	5	

Rok studiów: I, semestr: drugi

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/ F	Forma zajęć					Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		W	K	Wr	P	Inne				
Elementy prawa oświatowego i bezpieczeństwo w szkole	F			15			15	Zo	1	pedagogika
Psychologiczne podstawy pracy nauczyciela	F			30			30	Zo	2	psychologia

Pedagogiczne podstawy pracy nauczyciela	F			15			15	Zo	1	pedagogika
Pedagogika – uczeń ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi	F		30				30	Zo	2	pedagogika
Podstawy dydaktyki	F	15					15	E	1	językoznawstwo
Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne I	F	15					15	E	3	językoznawstwo
Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania I	F		30				30			językoznawstwo
RAZEM							150	2 E	10	

Łączna liczba punktów ECTS w semestrze 1: 5

Łączna liczba punktów ECTS w semestrze 2: 10

Łączna liczba punktów ECTS w I roku: 15

Łączna liczba godzin zajęć w semestrze 1: 75

Łączna liczba godzin zajęć w semestrze 2: 150

Rok studiów: II, semestr: trzeci

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/ F	Forma zajęć					Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		W	K	Wr	P	Inne				
Emisja głosu	F			15			15	Zo	1	językoznawstwo
Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne II	F	15					15	E	3	językoznawstwo
Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania II	F		30				30			językoznawstwo
Podstawy dydaktyki	F		30				30	Zo	2	językoznawstwo
Praktyka psychologiczno-pedagogiczna (śródroczna)	F				30		30	Zo	2	pedagogika i psychologia
Praktyka dydaktyczna (ciągła)	F				60		60	Zo	3	językoznawstwo

RAZEM	180	1 E	11	
--------------	------------	------------	-----------	--

Rok studiów: II, semestr: czwarty

Nazwa przedmiotu/modułu zajęć	O/ F	Forma zajęć					Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	Dyscyplina(y) do której odnosi się przedmiot
		W	K	Wr	P	Inne				
Kompetencje psychologiczno-pedagogiczne nauczyciela	F			30			30	Zo	2	pedagogika i psychologia
RAZEM							30		2	

Łączna liczba punktów ECTS w semestrze 3: 11

Łączna liczba punktów ECTS w semestrze 4: 2

Łączna liczba punktów ECTS w II roku: 13

Łączna liczba godzin zajęć w semestrze 3: 180

Łączna liczba godzin zajęć w semestrze 4: 30